

Britta Wauer

IM HIMMEL, UNTER DER ERDE – DER JÜDISCHE FRIEDHOF WEISSENSEE

IN HEAVEN UNDERGROUND – THE WEISSENSEE JEWISH CEMETERY
LE PARADIS SOUS TERRE – LE CIMETIERE JUIF DE WEISSENSEE

Deutschland 2011

Länge 90 Min.
Format D-Cinema
Farbe und Schwarzweiß

Stabliste

Regie	Britta Wauer
Buch	Britta Wauer
Kamera	Kaspar Köpke
Schnitt	Berthold Baule
Sounddesign	Sebastian Tesch
Ton	Felix Heibges
Mischung	Garip Özdem
Musik	Martin Grube
Einspielung	Karim Sebastian
	Elias
	Brandenburgisches
	Staatsorchester
	Frankfurt
Regieassistenz, Aufnahmleitung	Jana Westmann
Herstellungsfg.	Karsten Aurich
Produktionsfg.	Rainer Baumert
Produzentin	Britta Wauer
Redaktion	Dagmar Mielke, RBB/Arte
	Birgit Mehler, RBB
	Hans-Günther
	Brüske, SR



Dokumentarfilm

IM HIMMEL, UNTER DER ERDE – DER JÜDISCHE FRIEDHOF WEISSENSEE

Im Norden Berlins liegt versteckt in einem Wohngebiet, umgeben von Mauern, ein Urwald aus Bäumen, Rhododendron und Efeu. Zwischen dem wuchernden Grün stehen abertausende Steine – große und kleine, kunstvolle und schlichte, prächtige und verfallene, namenlose und solche mit unentzifferbaren Inschriften.

Weißensee ist der größte jüdische Friedhof in Europa, auf dem noch bestattet wird. Etwa 86 Fußballfelder hätten dort Platz. Wenn man über den Friedhof geht, spaziert man wie durch ein Geschichtsbuch. Lang ist die Liste berühmter Künstler, Philosophen, Juristen, Architekten, Ärzte, Religionslehrer und Verleger, die dort beerdigt sind. Nur wenige wissen, dass das unter Denkmalschutz stehende Areal in einigen Jahren offiziell zum Weltkulturerbe der UNESCO zählen soll.

Weißensee ist ein Märchenwald, ein Geschichtsbuch, ein Dschungel inmitten der deutschen Hauptstadt, vor allem aber ist Weißensee ein höchst lebendiger Ort: Auf dem riesigen Gelände suchen argentinische Großfamilien nach dem Grab ihrer Vorfahren. Restauratoren bemalen Gräber mit funkelnden Davidsternen, während der schmächtige Herr in der Friedhofsregistratur einer Busladung Exilanten die Unterlagen zu den Gräbern ihrer Angehörigen aushändigt. Der Greifvogelexperte zählt den Nachwuchs der Habichte, ein 80-Jähriger berichtet, dass er sich hier in seine Mitschülerin verliebte – damals beim Sportunterricht im Feld A8, genau dort, wo heute die bunten Gräber der Russen liegen.

Der Jüdische Friedhof Weißensee ist inzwischen 130 Jahre alt und nie geschlossen worden. Der Friedhof gehörte zu den wenigen Institutionen in Deutschland, die auch während der Nazizeit in jüdischer Selbstverwaltung blieben. Am erstaunlichsten ist: Weder der Friedhof noch sein Archiv ist zerstört worden – ein Paradies für Geschichten-Sammler.

IN HEAVEN UNDERGROUND – THE WEISSENSEE JEWISH CEMETERY

In the north of Berlin, tucked away in a residential area surrounded by walls, there is a jungle of trees, rhododendrons and ivy. In between the rampant foliage are thousands of stones – large and small, some artistic-looking, oth-

Produktion
Britzka Film
Rosa-Luxemburg-Str. 30
D-10117 Berlin
Tel.: +49 30 24724524
Fax: +49 30 24724523
bwauer@britzka.de

Weltvertrieb
noch offen



Britta Wauer

Biografie

Geboren am 13.12.1974 in Berlin. 1994/95 Ausbildung an der Berliner Journalisten-Schule, danach Dokumentationen bei Spiegel TV. Ab 1997 Regiestudium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin (dfpb), seither Regieassistentin u.a. für Helmut Dietl. Ihr Vordiplomfilm HELDENTOD erhielt den Deutschen Fernsehpreis, ihr Abschlussfilm DIE RAPORTS den Adolf-Grimme-Preis. Seit 2005 eigene Produktionsfirma mit Schwerpunkt Dokumentarfilm.

Biography

Born in Berlin on 13.12.1974, she trained at Berlin's School of Journalism and made television features for Spiegel TV. She took up studies in directing at the German Film and Television Academy (dfpb) in Berlin in 1997, she has worked as an assistant director (for Helmut Dietl among others) ever since. Her second year project HELDENTOD received the German Television Award and her graduation film DIE RAPORTS won the Adolf Grimme Prize. In 2005 she founded her own production company with which she produces mainly documentaries.

Biographie

Née le 13-12-1974 à Berlin. Formation à l'école de journalisme de Berlin en 1994/95 puis premiers documentaires pour la chaîne Spiegel TV. Etudie la mise en scène à l'académie allemande du cinéma et de la télévision de Berlin (dfpb) à partir de 1997. Travaille comme assistante d'Helmut Dietl, entre autres. HELDENTOD, son film d'examen intermédiaire, obtient le prix de la télévision allemande et son film de diplôme, DIE RAPORTS, le prix Adolf Grimme. Fonde en 2005 sa propre société de production qui se consacre essentiellement au film documentaire.

ers simple, some magnificent and crumbling; some nameless and others with indecipherable inscriptions.

Weißensee is the largest Jewish cemetery still in use in Europe. It is so large that it could contain approximately eighty-six football pitches. Walking through the cemetery is like taking a walk through history and the list of famous artists, philosophers, lawyers, architects, doctors, teachers of religion and publishers who are buried here is long indeed. Not many are aware that in a few years' time, this protected area will officially be listed as one of UNESCO's world heritage sites.

Weißensee is like a fairy-tale forest, a history book, or a jungle in the heart of the German capital; but above all, Weißensee is a place full of life, where the members of extended families from Argentina come in search of their ancestors' graves. Elsewhere in the cemetery, restorers are busy painting sparkly Stars of David on tombs, while a slight gentleman in the registry hands a bus load of exiles documents about their relatives' graves; an ornithologist specialising in birds of prey records the number of young goshawks, and an octogenarian tells us that this is where he once fell in love with a girl in his class at school. Right here, during a games lesson in field number A8, where colourful Russian graves stand today.

The Jewish Cemetery at Weißensee is now 130 years old. It has never been closed and as such represents one of the few institutions in Germany that were to remain in Jewish hands under the Nazis. The most astonishing thing of all is: neither the cemetery nor its archive was ever destroyed – making it a real find for collectors of stories.

LE PARADIS SOUS TERRE – LE CIMETIERE JUIF DE WEISSENSEE

Dans le nord de Berlin, entourée de murs, une forêt vierge d'arbres, de rhododendrons et de lierre se cache au cœur d'un quartier résidentiel. Au milieu de la verdure foisonnante se dressent des milliers de pierres grandes et petites, ouvragées et dépolies, somptueuses et délabrées, anonymes et pourvues d'inscriptions indéchiffrables.

Weissensee est le plus grand cimetière juif d'Europe où l'on enterre encore. Sa superficie correspond à 86 terrains de football. Quand on marche dans le cimetière, c'est comme si on se promenait dans un livre d'histoire. Longue est la liste des célèbres artistes, philosophes, juristes, architectes, médecins, professeurs de religion et éditeurs qui sont enterrés ici. Peu de gens savent que cet espace classé monument historique fera dans quelques années officiellement partie du patrimoine mondial de l'UNESCO. Weissensee est une forêt enchantée, un livre d'histoire, une jungle au milieu de la capitale allemande, mais Weissensee est surtout un lieu extrêmement vivant. Sur cet immense territoire, de grandes familles argentines recherchent la tombe de leurs ancêtres ; des restaurateurs peignent sur les tombes des étoiles de David étincelantes tandis que le frêle préposé aux archives du cimetière remet aux exilés descendus d'un autocar les documents sur les tombes de leurs proches ; l'expert en oiseaux de proie compte les petits des autours ; un homme de 80 ans raconte que c'est là qu'il est tombé amoureux d'une camarade de classe, pendant un cours d'éducation physique, dans la parcelle A8, où se trouvent aujourd'hui les tombes multicolores des Russes.

Le cimetière juif de Weissensee compte entre-temps 130 années d'existence et on ne l'a jamais fermé. Le cimetière faisait partie des rares institutions en Allemagne qui étaient restées sous administration juive, même pendant l'époque nazie. Et le plus étonnant, c'est que le cimetière et ses archives n'ont jamais été détruits – un paradis pour les collectionneurs d'histoires.

Filmografie

- | | | |
|------|--|---|
| 2001 | HELDENTOD | TV-Dokumentarfilm |
| 2004 | DIE RAPORTS | TV-Dokumentarfilm,
Co-Regie: Sissi Hüetlin |
| 2005 | BERLIN ECKE VOLKSBÜHNE | TV-Dokumentarfilm |
| 2006 | MEHR GERECHTIGKEIT | TV-Dokumentarfilm |
| 2008 | GERDAS SCHWEIGEN | Dokumentarfilm |
| 2011 | IM HIMMEL, UNTER DER ERDE – DER JÜDISCHE FRIEDHOF WEISSENSEE | |